Veaski

ऋग्वेद १.३२, १-१०

इन्द्रस्य नु वीर्याणि प्र वोचं यानि चकार प्रथमानि वज्री ।
अहन्नहिमन्वपस्ततर्द प्र वक्षणा अभिनत्पर्वतानाम् ॥१॥
अहन्नहिं पर्वते शिश्रियाणं त्वष्टास्मै वज्रं स्वर्यं ततक्ष ।
वाश्रा इव धेनवः स्यन्दमाना अञ्जः समुद्रमव जग्मुरापः ॥२॥
वृषायमाणोऽवृणीत सोमं त्रिकद्रुकेष्वपिबत्सुतस्य ।
आ सायकं मघवादत्त वज्रमहन्नेनं प्रथमजामहीनाम् ॥३॥
यदिन्द्राहन्प्रथमजामहीनामान्मायिनाममिनाः प्रोत मायाः ।
आत्सूर्यं जनयन्द्यामुषासं तादीत्ना शत्रुं न किला विवित्से ॥४॥
अहन्वृत्रं वृत्रतरं व्यंसमिन्द्रो वज्रेण महता वधेन ।
स्कन्धांसीव कुलिशेना विवृक्णाहिः शयत उपपृक्पृथिव्याः ॥५॥
अयोद्धेव दुर्मद आ हि जुह्वे महावीरं तुविबाधमृजीषम् ।
नातारीदस्य समृतिं वधानां सं रुजानाः पिपिष इन्द्रशत्रुः ॥६॥
अपादहस्तो अपृतन्यदिन्द्रमास्य वज्रमधि सानौ जघान ।
वृष्णो वध्रिः प्रतिमानं बुभूषन्पुरुत्रा वृत्रो अशयद्व्यस्तः ॥७॥
नदं न भिन्नममुया शयानं मनो रुहाणा अति यन्त्यापः ।
याश्चिद्वृत्रो महिना पर्यतिष्ठत्तासामहिः पत्सुतःशीर्बभूव ॥८॥
नीचावया अभवद्वृत्रपुत्रेन्द्रो अस्या अव वधर्जभार ।
उत्तरा सूरधरः पुत्र आसीद्दानुः शये सहवत्सा न धेनुः ॥९॥
अतिष्ठन्तीनामनिवेशनानां काष्ठानां मध्ये निहितं शरीरम् ।
वृत्रस्य निण्यं वि चरन्त्यापो दीर्घं तम आशयदिन्द्रशत्रुः ॥१०॥

ऋग्वेद १.३२, १-१०

índrasya nú vīr̥yāṇi prá vocaṃ yā́ni cakā́ra prathamā́ni vajrī́
áhannáhimán$_{u}$vapástatarda prá vakṣáṇā abhinatpárvatānām
áhannáhiṃ párvate śiśriyāṇáṃ tváṣṭāsmai vájraṃ svar̥yaṃ tatakṣa
vāśrā́ iva dhenávaḥ syándamānā áñjaḥ samudrámáva jagmurā́paḥ
vr̥ṣāyamā́ṇo $_{a}$vr̥ṇīta sómaṃ tríkadrukeṣ$_{u}$vapibatsutásya
ā́ sā́yakaṃ maghavā́datta vájram áhannenaṃ prathamajā́máhīnām
yádindrā́hanprathamajā́máhīnāmā́nmāyínāmámināḥ prótá māyā́ḥ
átsū́r$_{i}$yam janáyandyā́muṣā́saṃ tādītnā śátruṃ ná kílā vivitse
áhanvr̥tráṃ vr̥tratáraṃ v$_{i}$yaṃsamíndro vájreṇa mahatā́ vadhéna
skándhāṃsīva kúliśenā vívr̥kṇā(á)hiḥ śayata upapŕ̥kpr̥thivyā́ḥ
ayoddhéva durmáda ā́ hí juhvé mahāvīráṃ tuvibādhámr̥jīṣám
nā́tārīdasya sámr̥tiṃ vadhā́nāṃ sáṃ rujā́naḥ pipiṣa índraśatruḥ
apā́dahastó apr̥tanyadíndramā́sya vájramádhi sā́nau jaghāna
vŕ̥ṣṇo vádhriḥ pratimā́naṃ búbhūṣanpurutrā́ vr̥tró aśayadv$_{i}$yastaḥ
nadaṃ na bhinnamamuyā śayānaṃ mano ruhāṇā ati yant$_{i}$yāpaḥ
yāścidvr̥tro mahinā paryatiṣṭhattāsāmahiḥ patsutaḥśīrbabhūva
nīcāvayā abhavadvr̥traputrendro asyā ava vadharjabhāra
uttarā sūradharaḥ putra āsīddānuḥ śaye sahavatsā na dhenuḥ
átiṣṭhantīnāmaniveśanā́nāṃ kā́ṣṭhānāṃ mádhye níhitaṃ śárīram
vr̥trásya niṇyáṃ ví carant$_{i}$yā́po dīrghā́ṃ táma ā́śayadíndraśatruḥ

ऋग्वेद १.३२, १-१०

indrasya nu vīr¡yāṇi pra vocam yāni cakāra prathamāni vajrī
ahan ahim anu apaḥ tatarda pra vakṣaṇāḥ abhinat parvatānām
ahan ahim parvate śiśriyāṇam tvaṣṭā asmai vajram svar¡yam tatakṣa
vāśrāḥ iva dhenavaḥ syandamānāḥ añjaḥ samudram ava jagmuḥ āpaḥ
vṛ̥ṣāyamāṇaḥ ₐvṛ̥ṇīta somam trikadrukeṣu apibat sutasya
ā sāyakam maghavā (a)datta vajram ahan enam prathamajām ahīnām
yad indra ahan prathamajām ahīnām āt māyinām amināḥ pra uta māyāḥ
āt sūr¡yam janayan dyām uṣāsam tādītnā śatrum na kilā vivitse
ahan vṛ̥tram vṛ̥trataram v¡yaṃsam indraḥ vajreṇa mahatā vadhena
skandhāṃsi iva kuliśenā vivṛ̥kṇā ahiḥ śayate upapṛ̥k pṛ̥thivyāḥ
ayoddhā iva durmadaḥ ā hi juhvé mahāvīram tuvibādham ṛ̥jīṣam
na atārīt asya samṛ̥tim vadhānām saṃ rujānaḥ pipiṣe indraśatruḥ
apāt ahastaḥ aprṛ̥tanyat indram ā asya vajram adhi sānau jaghāna
vṛ̥ṣṇaḥ vadhriḥ pratimānam bubhūṣan purutrā vṛ̥traḥ aśayat v¡yastaḥ
nadam na bhinnam amuyā śayānam manaḥ ruhāṇāḥ ati yanti āpaḥ
yāḥ cit vṛ̥traḥ mahinā paryatiṣṭhat tāsām ahiḥ patsutaḥśīḥ babhūva
nīcāvayāḥ abhavat vṛ̥traputrā indraḥ asyāḥ ava vadhaḥ jabhāra
uttarā sūḥ adharaḥ putraḥ āsīt dānuḥ śaye sahavatsā na dhenuḥ
atiṣṭhantīnām aniveśanānām kāṣṭhānām madhye nihitam śarīram
vṛ̥trasya niṇyam vi caranti āpaḥ dīrgham tamaḥ ā aśayat indraśatruḥ

इन्द्रस्य नु वीर्याणि प्र वोचं यानि चकार प्रथमानि वज्री ।
अहन्नहिमन्वपस्ततर्द प्र वक्षणा अभिनत्पर्वतानाम् ॥१॥

índrasya nú ‖ vīr¡yāṇ|i prá vocaṃ / yáni cakára ‖ pratha|máni vajrī́
áhannáhim‖án$_u$va|pástatarda / prá vakṣáṇā | abhinat‖párvatānām

indrasya nu ‖ vīr¡yāṇ|i pra vocam / yāni cakāra ‖ pratha|māni vajrī
ahan ahim ‖ anu a|paḥ tatarda / pra vakṣaṇāḥ ‖ abhinat | parvatānām

indrasya	gen msg	*indra-*	Indra
nu	adv	*nu*	sada
vīryāṇi	acc npl	*vīrya-*	junačko djelo
pra ... vocaṃ	1sg inj aor act	*pra-vac-*	ispričati
yāni	acc npl	*ya*	koji
cakāra	3sg ind pf act	*kr̥-*	činiti
prathamāni	acc npl	*prathama-*	prvi
vajrī	nom msg	*vajrin-*	gromovnik
ahan	3sg ipf act	*han-*	ubiti
ahim	acc msg	*ahi-*	zmija
apaḥ	acc fpl	*ap-*	voda
anu ... tatarda	3sg ind pf act	*anu-tr̥d-*	dubiti za čim
vakṣaṇāḥ	acc fpl	*vakṣaṇā-*	trbuh
pra ... abhinat	3sg ipf act	*pra-bhid-*	rasjeći
parvatānām	gen mpl	*parvata-*	gora

indrasya < ie. *[?]-*o-s+Hi̯-o*; up. ie. *-o-s+Hi̯-o* > stav. *-ahiiā*, stpers. *-ahạyā*, grč. ep. -οιο, stlat. *-osio*, fal. *-osio*. — ***nu*** < ie. **nu*; up. het. *nu*, grč. νυ, pgerm. **nu* (> eng. *now*, njem. *nu*). — ***vīryāṇi*** < ie. **u̯iH-r-i̯-on-h₂*; up. 1a) ie. **u̯iH-s* > ǐς (sa ī), 1b) ie. **u̯iH-* ⇒ ie.**u̯iH-r-o-* > stind. *vīra-*, av. *vīra-*, lat. *vir*, stir. *fer*, lit. *výras*, got. *wair*, 2) **-on-h₂* > stav. *-ānī*, mlav. *-āni*. — ***pra*** < ie. **pro*; up. av. *fra-*, stpers. *fra-*, grč. πρό, lat. *pro-*, got. *fra-*, stsl. пр҃о-. — ***vocam*** << ie. **u̯e-ukᵘ̯-o-m*, sa stind. *c* mjesto *k* prema ie. **u̯e-ukᵘ̯-e-s* > stind. *vocas*; up. 1) grč. εἶπον, sa disimilacijom *u̯ – u* > *u̯ – i*, 2) **ukᵘ̯-* :: **u̯ekᵘ̯-* ⇒ **u̯ekᵘ̯-os-ø* > stind. *vacaḥ*, grč. ἔπος, 3) **uekᵘ̯-* :: **u̯okᵘ̯-* ⇒ **u̯okᵘ̯-s* > stind. *vāk*, grč. ὄψ, lat. *vōx*. — ***yāni*** < ie. **Hi̯-on-h₂* ili **Hi̯-o≂n-h₂*; up. 1) ie. **Hi̯-o(-s)* > av. *ya-*, grč. ὅς, nfr. ιος. (Izvorno ie. **Hi̯-e-h₂* > stind. *yā*, stav. *yā*.) — ***cakāra*** < ie. **kᵘ̯e-kᵘ̯or-e*; up. 1) ie. **kᵘ̯or-* : ie. **kᵘ̯er-* ⇒ ie. **kᵘ̯er-ti* > het. *kuerzi*, 2) ie. **kᵘ̯or-* : **kᵘ̯er-* ⇒ ie. **h₁e-kᵘ̯er-t* > stind. *akar*, 3) ie. **kᵘ̯or-* :: **kᵘ̯r-* ·· **kᵘ̯r̥-* ⇒ ie. **kᵘ̯r̥-neu-ti* > stind. *kr̥ṇoti*. — ***prathamāni*** < ie. **pro-tHm̥-on-h₂*; up. ie. **pro-tHm̥-o-* > stpers. *fratama*. — ***vajrī*** < ie. *[?]-*i≂n-s*. 〜〜〜

ahan < ie. **h₁e-gʷʰen-t*; up. 1) ie. **h₁e-gʷʰen-t* > grč. ἔθενε, 2) ie. **gʷʰen-ti* > het. *kuenzi*, stind. *hanti*, av. *jainti*, 3) ie. **gʷʰen-* ⇒ **gʷʰen-i̯-* > grč. θείνω, lit. *geniù*, 4) ie. **gʷʰen-* : **gʷʰon-* ⇒ **gʷʰon-o-s* > grč. φόνος, srp. *gȍn*, 5) ie. **gʷʰen-* : **gʷʰon-* :: **gʷʰn-* ⇒ : **gʷʰe-*gʷʰn-e-t* > mlav. *jaγnaţ*, grč. πέφνε. — ***ahim*** < ie. **h₃e(n)gʷʰ-i-m*; up. grč. ὄφιν, lat. *anguem*. — ***anu*** < ie. *ʔh₁en-u*; up. av. *anu*, stpers. *anuv*, 1) ie. **h₁en* > grč. ἐν, stlat. *en*, lat. *in*, 2) ie. **h₁en* ⇒ **h₁en-i* > grč. ἐνί. — ***apaḥ*** < ie. [?]-*n̥s*, up. stav. -*ā*, mlav. -*ō*, grč. -ας, lat. -*ēs*. — ***pra*** < ie. **pro*; *v.* napomenu *s.v. pra* u stihu 1a gore. — ***abhinat*** < ie. **h₁e-bʰi-ne-d-t* ⇐ **bʰid-*; up. ie. **bʰid-* > lat. *fidī*, 2) ie. **bʰid-* ⇒ **bʰi-ne-d-ti* > stind. *bhinatti*, 3) ie. **bʰi-ne-d-* :: **bʰi-n-d-* ⇒ **bʰi-n-d-o-h₂* > lat. *findō*. — ***parvatānām*** < ie. **per-u̯n̥(t)-o≂n≂o-om*; up. 1) ie. **per-u̯r̥-ø* > grč. ep. πεῖραρ, 2) ie. **per-u̯r̥-ø* ·· **per-ur-ø* > stind. *parur*, 3) ie. **per-un-os* >> **per-u̯n̥t-os* > grč. πείρατος, 4) ie. **per-u̯n̥t-* ⇒ **per-u̯n̥t-o-* > stind. *parvata-*, 5) ie. **-o≂n≂o-om* > stav. -*anąm*, mlav. -*anąm*, stpers. -*ānām*. 〜〜〜

अहन्नहिं पर्वते शिश्रियाणं त्वष्टास्मै वज्रं स्वर्यं ततक्ष ।
वाश्रा इव धेनवः स्यन्दमाना अञ्जः समुद्रमव जग्मुरापः ॥२॥

áhannáhiṃ ‖ párvate | śiśriyāṇáṃ / tváṣṭāsmai vájraṃ ‖ svar$_{i}$|yaṃ tatakṣa
vāśrā́ iva ‖ dhenávaḥ | syándamānā / áñjaḥ samudrám‖áva | jagmurā́paḥ

ahan ahim ‖ parvate | śiśriyāṇam / tvaṣṭā asmai vajram ‖ svar$_{i}$y|am tatakṣa
vāśrāḥ iva ‖ dhenavaḥ | syandamānāḥ / añjaḥ samudram ‖ ava | jagmuḥ āpaḥ

ahan	3sg ipf act	*han-*	ubiti
ahim	acc msg	*ahi-*	zmija
parvate	loc msg	*parvata-*	gora
śiśriyāṇam	acc msg	*śiśriyāṇa-*	?
tvaṣṭā	nom msg	*tvaṣṭṛ-*	Tvaštar
asmai	dat msg	*a-*	ovaj
vajram	acc msg	*vajra-*	munja
svar¡yam	acc msg	*svarya-*	sunčev
tatakṣa	3sg ind perf act	*takṣ-*	tesati
vāśrāḥ	nom fpl	*vāśra-*	koji mûčē
iva	adv	*iva*	kao
dhenavaḥ	nom fpl	*dhenu-*	krava
syandamānāḥ	nom fpl	*syandmānā-*	koji teče
añjaḥ	adv	*añjaḥ*	odjednom
samudram	acc msg	*samudra-*	more
ava jagmuḥ	3pl ind perf act	*ava-gam-*	ući
āpaḥ	nom fpl	*ap-*	voda

ahan < ie. **h₁e-gʷʰen-t*; *v.* napomenu *s.v. ahan* u stihu 1c gore. — ***ahim*** < ie. **h₃e(n)gʷʰ-i-m*; *v.* napomenu *s.v. ahim* u stihu 1c gore. — ***parvate*** < ie. **per-u̯n̥t-o-i*; *v.* napomenu *s.v. parvatānām* u stihu 1d gore i up. stav. *-ōi / -ē*, stpers. *-aiy*, grč. -οι, lat. *-ī*. — ***śiśriyāṇam*** < ie. **[?]-on-em* << **[?]-on-m̥*. — ***tvaṣṭā*** << ie. **tu̯ŕ̥k-t⟨ōr⟩* < **tu̯ŕ̥k-tor-s*, kao *garbhapati*; up. 1) av. *θβōrəštar-*, 2) ie. **tu̯ŕ̥k-* ⇒ **tu̯ŕ̥k-s* > grč. σάρξ, 3) ie. **tu̯ŕ̥k-* ⇒ **tu̯ŕ̥k-e-ti* > av. *θβərəsaiti*. — ***asmai*** < ie. **h₂n̥-sm-⟨ōi⟩*; up. 1) stav. *ahmāi*, 2) ie. **h₂n̥-* :: **h₂on-* ⇒ ie. **h₂on-o-s* > lit. *anàs*, stsl. онъ, 3) *-sm-* u stind. *tasmai*, i slično, od ie. **sm-*, kao u **sm-i≓h₂-ø*. — ***vajram*** < ie. **[?]-o-m*; up. stav. *-ă̄m*, mlav. *-əm*, stpers. *-am*, grč. -ov, stlat. *-om*, lat. *-um*. — ***svar̥yam*** << ie. **s(h₂)u̯-el-i̯-o-m* ⇐ **sh₂u̯-el-*; up. 1) ie. **s(h₂)u̯-el-i̯-o-m* :: **seh₂u̯-el-i̯-o-m* > grč. ἥλιον, 2) **sh₂u̯-el-* ⇐ **s(h₂)u̯-el-i̯-o-* > stind. *svar*, av. *huuarə*. — ***tatakṣa*** < ie. **te-totḱ-e*; up. 1) ie. **totḱ-* :: **tetḱ-* > stsl. тєсати, let. *tèst*, 2) ie. **tetḱ-* ⇒ **(h₁e)-tetḱ-e-t* > stind. *atakṣat*, av. *tašaṯ*, 3) ie. **tetḱ-* ⇒ **tetḱ-(dʰ)l-* > srp. *tèsla*, 4) ie. **totḱ-* : **tetḱ-* :: **tētḱ-* ⇒ ie. **tētḱ-ti* > stind. *tāṣṭi*. 〜〜〜

vāśrāḥ < ie. *[?]-*eh₂-es*; up. stav. -*å̊*, mlav. -*å̊*, -*å̊s*°, stpers. -*ā*, stlat. -*ās*. — ***iva*** < ie. **i*+*u̯e*; up. 1a) ie. **i*- ⇒ **i-s* > lat. *is*, 1b) ie. **i*- ⇒ **i-h₂-om* > stpers. *iyam*, 1c) ie. **i*- : **(H)ei*- ⇒ ie. **Hei-h₂-om* > stind. *ayam*, stav. *aiiəm*, 2a) ie. **u̯e* ⇒ **h₁ē-u̯e* > grč. ἠέ, 2b) ie. **u̯e* ⇒ **sei-u̯e* > lat. *sīve*. — ***dhenavaḥ*** < ie. **dʰoh₁-i̯-n-eu̯-es*; up. 1) ie. **dʰoh₁-ei̯e-* > stsl. донти, 2) ie. **dʰoh₁-* : **dʰeh₁-* ⇒ ie. **dʰeh₁-t-o-s* > lat. *fētus*, 3) ie. **dʰeh₁-* ⇒ **dʰeh₁-i̯-e-ti* > stind. *dhayate*. —***syandamānāḥ*** < ie. *[?]-*mon-eh₂-es*. — ***samudram*** < ie. **sem*+*ud-r-o-m*; 1a) ie. **sem-* **sem-s* > grč. εἷς, 1b) ie. **sem-* : **som-* ⇒ ie. **som-(h₂-)o-s* > grč. ὁμός, 1c) ie. **sem-* : **som-* :: ie. **sm-* ⇒ **sm-i-h₂-ø* > grč. μία, 1d) ie. **sm-* ·· **sm̥-* ⇒ ie.**sm-h₂* > grč. ἅμα, 2) ie. **ud-r-* :: **ud-or-* ⇒ ie. **ud-or-h₂* > grč. ὕδωρ. — ***ava*** < ie. **h₂e-u̯e*; up. 1) av. *ava*, stpers. *ava*, 2) ie. **h₂e-u̯e* :: **h₂e-u* > grč. αὖ, lat. *au-* (u *aufugio*), 3) ie. **h₂e-u* :: **h₂-u* > psl. **u*. — ***jagmuḥ*** < ie. **gᵘ̯e-gᵘ̯m-r̥(s)*; up. 1) mlav. *jaγm-*, 2) ie. **gᵘ̯m-* ·· **gᵘ̯m̥-* ⇒ ie. **gᵘ̯m̥-i̯-* > grč. βαίνω, lat. *veniō*, 3) ie. **gᵘ̯m̥-* ⇒ **gᵘ̯m̥-sḱ-* > stind. *gacchati*, grč. βάσκω, 4) ie. **gᵘ̯m-* ·· **gᵘ̯m̥* :: ie. **gᵘ̯em-* ⇒ **h₁e-gᵘ̯em-t* > stind. *agan*, 5) ie. **gᵘ̯em-* : **gᵘ̯om-* ⇒ ie. **gᵘ̯e-gᵘ̯om-e* >> stind. *jagāna*. — ***āpaḥ*** < *[?]-*es*; up. stav. -*ə*, mlav. -*ō*, stpers. -*a*, grč. -ες. 〜〜〜〜〜〜〜〜〜

वृषायमाणोऽवृणीत सोमं त्रिकद्रुकेष्वपिबत्सुतस्य ।
आ सायकं मघवादत्त वज्रमहन्नेनं प्रथमजामहीनाम् ॥३॥

vṛṣāyamā́ṇo ‖ ₐvṛ|ṇīta sómaṃ / tríkadrukeṣᵤ‖vapi|batsutásya
á sā́yakaṃ ‖ maghavā́|datta vájram / áhannenaṃ ‖ prathama|jā́máhīnām

vṛ̥ṣāyamāṇaḥ ‖ ₐvṛ̥|ṇīta somam / trikadrukeṣu ‖ api|bat sutasya
ā sāyakam ‖ maghavā (a)|datta vajram / ahan enam ‖ prathama|jām ahīnām

vṛṣāyamāṇaḥ	nom msg	*vṛṣāyamāṇa-*	koji je kao bik
(a)vṛṇīta	3sg ipf med	*vṛ-*	izabrati
somam	acc msg	*soma-*	soma
trikadrukeṣu	loc mpl	*trikadruka-*	?
apibat	3sg ipf act	*pā-*	piti
sutasya	gen msg	*suta-*	iscijeđen
sāyakam	acc msg	*sāyaka-*	oružje
maghavā	nom msg	*maghavan-*	milostiv
ā... (a)datta	3sg ipf med	*ā-dā-*	uzeti
vajram	acc msg	*vajra-*	munja
ahan	3sg ipf act	*han-*	ubiti
enam	acc msg	*ena-*	onaj
prathamajām	acc msg	*prathama-jā-*	prvorođen
ahīnām	gen mpl	*ahi-*	zmija

vr̥ṣāyamāṇaḥ << ie. ?*u̯r̥s-n̥-i̯-o-mon-o-s*; up. 1) ie. **u̯r̥s-n̥-* ⇒ **u̯r̥s-n̥-bh-o-* > stind. *vr̥ṣabha-*, 2) ie. **u̯r̥s-n̥-* ·· **u̯r̥s-n-* ⇒ ie. **u̯r̥s-n-i-* > mlav. *varšni-*, 3) ie. **u̯r̥s-n̥-* ·· **u̯r̥s-n-* ⇒ ie. **u̯r̥s-n-es* > stind. *vr̥ṣnaḥ*, 4) ie. **u̯r̥s-n-* :: **u̯r̥s-en-* ⇒ ie. **u̯r̥s-en-s* > stind. *vr̥ṣnā*, grč. ἄρσην, lat. *verrēs*. — ***(a)vr̥ṇīta*** ~ *vr̥ṇāti* < ie. **u̯l-ne-h₁-ti* ⇐ **u̯elh₁-*; up. 1) ie. **u̯elh₁-* > lat. *velle*, got. *wiljan*, stsl. велѣти, 2) ie. **u̯elh₁-* : **u̯olh₁-* > stsl. волити. — ***somam*** < ie. **seu-m-o-m*; up. 1) av. *haomәm*, 2) ie. **seu-* :: **su-* ⇒ ie. **su-neu-ti* > stind. *sunoti*, av. *hunaoitī*. — ***trikadrukeṣu*** << ie. ?*tri-k-o+(kᵘ)tur-k-o-i-su*; up. 1) ie. **tri-* ⇒ **tri-s* > stind. *triḥ*, grč. τρίς, 2) ie. **tri-* :: **trei-* ·· ie. **trei̯-* ⇒ **trei̯-es* > stind. *trayaḥ*, grč. τρεῖς, lat. *trēs*, stsl. тр҃ие, 3) ie. **(kᵘ)tur-* >> lat. *quadru-* (u *quadrupes*). — ***apibat*** < ie. **h₁e-pi-b-e-t* < **h₁e-pi-ph₃-e-t*; up. 1) ie. **ph₃-* ⇒ **pi-ph₃-e-ti* > stind. *pibati*, lat. *bibit*, stir. *ebait*, 2) ie. **ph₃-* :: **peh₃-* ⇒ **h₁e-peh₃-t* > stind. *apāt*. — ***sutasya*** < ie. **su-t-o-s+Hi̯-o*; *v.* napomenu *s.v. somam* u stihu 3a gore.

a... (a)datta < ie. **(h₁e-)de-d(h₃)-to*; up. 1) ie. **h₁e-de-dh₃-n̥to* > stind. *adadata*, 2) ie. **de-dh3-* :: **de-deh₃-* ⇒ ie. **de-deh₃-ti* > stind. *dadāti*, mlav. *daδāiti*, 3) ie. **de-deh₃-ti / *di-deh₃-ti* > grč. δἰδωσι. — ***maghavā*** << ie. *ˀmn̥gʰ-eû̯-en-s* ili *ˀmogʰ-eû̯-en-s*; up. 1) av. *magavan-*, 2) ie. **mn̥gʰ-* :: **mnogʰ-* > stsl. мъногъ, got. *manags*, 3) ie. ** mogʰ-* > stsl. могж, got. *mag*. — ***vajram*** < ie. **[?]-o-m*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 2b gore. — ***ahan*** < ie. **h₁e-gû̯ʰen-t*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 1c gore. — ***enam*** < ie. **Hoi-n-o-m*; up. lat. *ūnum*, litv. *vieną*, stprus. *ainan*. — ***prathamajām*** < ie. **pro-tHm̥-o+ǵn̥h₁-(o-)m*; *v.* napomenu *s.v. prathamāni* u stihu 1b gore i up. ie. **ǵn̥h₁-* ⇒ **ǵn̥h₁-t-o-* > stind. *jāta-*, grč. -γνητος (u κασιγνητος), lat. *(g)nātus*. — ***ahīnām*** << ie. **h₃egû̯ʰ-i≠n≠o-om*; *v.* napomenu *s.v. ahim* u stihu 1c gore i up. ie. **-i≠n≠o-om* >> stav. *-inąm*, mlav. *-inąm*, stpers. *-īnām*. (Ispravno, ie. **h₃egû̯ʰ-i-om* >> **h₃egû̯ʰ-i≠o-om* > grč. ep. ὀφἰων.) ～～～～～～～～～～～～～～～～

यदिन्द्राहन्प्रथमजामहीनामान्मायिनाममिनाः प्रोत मायाः ।
आत्सूर्यं जनयन्द्यामुषासं तादीत्ना शत्रुं न किला विवित्से ॥४॥

yádindrāhan‖prathama|jāmáhīnām/ānmāyínām‖ámināḥ | prótá māyáḥ
ātsūr$_i$yam ‖ janáyan|dyāmuṣāsaṃ / tādītnā śátruṃ ‖ ná kí|lā vivitse

yad indra ahan ‖ prathama|jām ahīnām / āt māyinām ‖ amināḥ | pra uta māyāḥ
āt sūr$_i$yam ‖ janayan | dyām uṣāsam / tādītnā śatrum ‖ na ki|lā vivitse

yad	adv	*yad*	kada
indra	voc msg	*indra-*	Indra
ahan	2sg ipf act	*han-*	ubiti
prathamajām	acc msg	*prathama-jā-*	prvorođen
ahīnām	gen mpl	*ahi-*	zmija
āt	adv	*āt*	tada
māyinām	gen mpl	*mayin-*	lukav
amināḥ… pra	2sg ipf act	*pra-mī-*	uništiti
uta	coni	*uta*	i, također
māyāḥ	acc fpl	*māyā-*	lukavstvo
āt	adv	*āt*	tada
sūr¡yam	acc msg	*sūrya-*	sunce
janayan	nom msg pt praes act	*jan-*	roditi
dyām	acc msg	*div-*	nebo
uṣāsam	acc fsg	*uṣas-*	zora
tādītnā	adv	*tādītnā*	otada
śatrum	acc msg	*śatru-*	neprijatelj
na	pcl	*na*	ne
kilā	pcl	*kilā*	zaista (nipošto)
vivitse	2sg ind pf med	*vid-*	naći

yad < ie. **Hi̯-o-d*; up. stav. *(h)iiaṯ*, mlav. *yaṯ*, grč. ὅ. — ***indra*** < ie. *[?]-*e-ø*; up. stav. *-ā*, mlav. *-a*, stpers. *-ā*, grč. -ε, lat. *-e*. — ***prathamajām*** < ie. **pro-tHm̥-o+ǵn̥h₁-(o-)m*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 3d gore. — ***ahīnām*** << ie. **h₃egʷʰ-i≂n≂o-om*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 3d gore. — ***āt*** < ie. **(H)ōd*; up. av. *āṯ*, lit. *õ*, stsl. ѧ. — ***pra … amināḥ*** < ie. **pro … *h₁e-mi-ne-h₁-s* ⇐ **mih₁-*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 1a gore i up. ie. **mih₁-* ⇒ **mih₁-i̯-* ⇒ ie. **mih₁-i̯-e-ti* > stind. *mīyati*. — ***māyāḥ*** < ie. *[?]-*eh₂-n*; up. stav. *-å̄*, mlav. *-å̄*, *-å̄s°*, stpers. *-ā*, grč. -ᾱς, lat. *-ās*. — ***māyinām*** < ie. *[?]-*i≂n≂o-om*. — ***uta*** < ie. **ute*; up. 1) av. *utā*, stpers. *utā*, 2) ie. **ute* ⇒ **h₁ē-ute* > grč. ἠϋτε. 〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜

āt < ie. **(H)ōd*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 4b gore. — ***sūr̥yam*** < ie. **suh₂-l-i̯-o-m* << **sh₂u-l-i̯-o-m* ⇐ **sh₂u-l-*; up. ie. **sh₂u-l-* ·· **sh̥₂u̯-l̥-* ⇒ ie. **sh̥₂u̯-l̥-ø* >> stind. *svar*, av. *huuarə*. — ***janayan*** < ie. **ǵonh₁-ei̯-ont-s*; up. 1) ie. **ǵonh₁-* ⇒ **ǵe-ǵonh₁-e* > stind. *jajāna*, grč. γέγονε, 2) ie. **ǵonh₁-* : **ǵenh₁-* ⇒ ie. **h₁e-ǵenh₁-e-to* > grč. ἐγένετο, 3) ie. **ǵenh₁-* :: **ǵnh₁-* ⇒ ie. **ǵi-ǵonh₁-* > grč. γίγνομαι, lat. *gignō*, 4) ie.**ǵnh₁-* ·· **ǵn̥h₁-* ⇒ ie. **ǵn̥h₁-t-o-* > stind. *jāta-*, av. *zāta*, grč. -γνητος, lat. *(g)nātus*. — ***dyām*** < ie. **⟨di̯ēm⟩* < **di-eu-m*; up. 1) grč. Ζῆν, 2) ie. **di-eu-* :: **di-ēu-* ⇒ ie. **di-ēu-s* > stind. *dyauḥ*, grč. Ζεύς, 3) ie. **di-eu-* :: **di-u-* ·· ie. **di-u̯-* ⇒ **di-u̯-es* / **di-u̯-os* > stind. *divaḥ*, grč. Διός, 4) ie. **di-u̯-* :: **dei-u̯-* ⇒ ie. **dei-u̯-o-* > stind. *deva-*, av. *daēva-*, lit. *diẽvas*. — ***uṣāsam*** < ie. **h₂us-os-em* << **h₂us-os-m*; up. 1) ie. **h₂us-os-* :: **h₂eus-os-* ⇒ ie. **h₂us-os-s* > grč. eol. αὔως, lat. *aurōr-a*, 2) ie. **h₂us-* ⇒ **h₂us-sḱ-e-ti* > stind. *ucchati*, av. *usaiti*. — ***śatrum*** < ie. **[?]-u-m*; up. stav. *-ŭm*, mlav. *-ūm*, stpers. *-um*, grč. -υν, lat. *-um*. — ***na*** < ie. **ne*; up. 1) av. *na-*, stpers. *na-*, lat. *ne* (u *ne-sciō*), got. *ni*, lit. *nè*, stsl. не, 2) ie. **ne* :: **n* ·· ie. **n̥* > skr. *a-*, grč. ἀ-, lat. *in-*. — ***vivitse*** < ie. *ʔui-uid-soi*. 〜〜〜

अहन्वृत्रं वृत्रतरं व्यंसमिन्द्रो वज्रेण महता वधेन ।
स्कन्धांसीव कुलिशेना विवृक्णाहिः शयत उपपृक्पृथिव्याः ॥५॥

áhanvṛtráṃ || vṛtratá|raṃ víyaṃsam / índro vájreṇa || maha|tā́ vadhéna
skándhāṃsīva || kúliśe|nā vívṛkṇā / (á)hiḥ śayata || upa|pṛ́kpṛthivyā́ḥ

ahan vṛtram || vṛtrata|ram víyaṃsam / indraḥ vajreṇa || mahatā vadhena
skandhāṃsi iva || kuliśe|nā vivṛkṇā / ahiḥ śayate || upa|pṛk pṛthivyāḥ

ahan	3sg ipf act	*han-*	ubiti
vṛtram	acc msg	*vṛtra-*	Vrtra (‘zapreka’)
vṛtrataram	acc msg	*vṛtratara-*	velika zapreka
vyaṃsam	acc msg	*vyamsa-*	bez ramena
indraḥ	nom msg	*indra-*	Indra
vajreṇa	int msg	*vajra-*	munja
mahatā	int msg	*mahat-*	velik
vadhena	int msg	*vadha-*	oružje
skandhāṃsi	nom npl	*shandhas-*	brvno
iva	adv	*iva*	kao
kuliśenā	int msg	*kuliśa-*	sjekira
vivṛkṇā	nom npl	*vivṛkṇa-*	iscijepan
ahiḥ	nom msg	*ahi-*	zmija
śayate	3sg ind praes med	*śī-*	ležati
upaprk	nom msg	*upaprc- (+ gen)*	držeći se
pṛthivyāḥ	gen fsg	*pṛthivī*	zemlja

ahan < ie. **h₁e-gʷʰen-t*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 1c gore. — ***vr̥tram*** < ie. **u̯l̥-tr-o-m*; up. 1) av. *vərəθrəm*, 2) ie. **u̯l̥-* ⇒ **u̯l̥-neu-ti* > stind. *vr̥noti*, 3) ie. **u̯l̥-* :: **u̯el-* ⇒ ie. **u̯el-n-* > grč. εἰλέω. — ***vr̥trataram*** < ie. **u̯l̥-tr-o-ter-o-m* ⇐ **u̯l̥-tr-*; up. *vr̥tram* gore. — ***vy-aṃsam*** < ie. **du̯i+h₃em-s≂o-m*; up. 1a) ie. **du̯i-* ⇒ **du̯i-s* > grč. δίς, lat. *bis*, 1b) ie. **du̯i-* > **h₁u̯i-* > stind. *vi-*, av. *vī-*, 2a) ie. **h₃em-s≂o-s* > grč. ὦμος, got. *ams*, 2b) ie. **h₃em-s≂o-s* :: **h₃em-es≂o-s* > lat. *umerus*. — ***mahatā*** < ie. **meǵ-h₂-n̥t-eh₁*; up. 1) **meǵ-h₂-n̥t-* :: **meǵ-eh₂-ent-* > stind. *mahānt-*, av. *mazå̄nt-*, 2) ie. **meǵ-h₂-* ⇒ **meǵ-h₂-ø* > grč. μέγα. — ***vadhena*** < ie. **h₂u̯odʰh₁-o-*[?]; up. 1) av. *vada-*, 2) ie. **h₂u̯odʰh₁-* ⇒ **h₂u̯odʰh₁-eu̯e-* > grč. ὠθέω, 3) ie. **h₂u̯odʰh₁-* : **h₂u̯edʰh₁-* > het. *ḫuett-*. ～～～

skandhāṃsi < ie. ?[?]-*on-h₂≂os-ḫ₂*. — ***iva*** < ie. **i+u̯e*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 2c gore. — ***vivr̥kṇā*** < ie. **du̯i+u̯r̥sk(u̯)-n≂e-h₂*; *v.* napomenu *s.v. vy-aṃsam* u stihu 5a gore i up. **u̯r̥sk(u̯)- ⇒ *u̯r̥sk(u̯)-e-ti* > stind. *vr̥ścati*. — ***ahiḥ*** < ie. **h₃egu̯h-i-s*; up. av. *ažiš*, grč. ὄφις i *v.* napomenu *s.v. ahim* u stihu 1c gore. — ***śayate*** < ie. **ḱei-e-toi*; up. ie. **ḱei-toi* >> grč. κεῖται. — ***upapr̥c*** < ie. ?*upo+pl̥(h₁)-k-*; up. stind. *pr̥ṇakti* pored *pr̥ṇāti*, od ie. **pl̥-ne-h₁-ti*. — ***pr̥hivyāh*** < ie. **pl̥th₂-u̯≂i≂eh₂-s* ⇐ **pl̥th₂-u-*; up. 1) grč. Πλαταιᾱς, 2) ie. **pl̥th₂-u- ⇒ *pl̥th₂-u-s* > av. pərəθu-, grč. πλατύς. 〜〜〜

अयोद्धेव दुर्मद आ हि जुह्वे महावीरं तुविबाधमृजीषम् ।
नातारीदस्य समृतिं वधानां सं रुजानाः पिपिष इन्द्रशत्रुः ॥ ६॥

ayoddhéva ‖ durmáda | á hí juhvé / mahāvīráṃ ‖ tuvibā|dhámr̥jīṣám
nátārīdasya ‖ sámr̥tiṃ | vadhā́nāṃ / sáṃ rujā́n*a*ḥ ‖ pipiṣa | índraśatruḥ

ayoddhā iva ‖ durmadaḥ | ā hi juhvé / mahāvīram ‖ tuvibā|dham r̥jīṣam
na atārīt asya ‖ samr̥tim | vadhānām / saṃ rujānaḥ ‖ pipiṣe | indraśatruḥ

ayoddhā	nom msg	*a-yoddhar-*	ne-borac
iva	adv	*iva*	kao
durmadaḥ	nom msg	*durmada-*	pijan
hi	coni	*hi*	jer
mahāvīraṃ	acc msg	*mahāvīra-*	velejunak
ā…juhuve	3sg ind pf med	*ā-hū-*	izazvati
tuvibādham	acc msg	*tuvibādham*	ubica mnogih
r̥jīṣam	acc msg	*r̥jīṣa-*	silovit
na	pcl	*na*	ne
samr̥tiṃ	acc fsg	*samr̥ti-*	napad
vadhānāṃ	gen mpl	*vadha-*	oružje
atārīt	3sg ind aor act	*tr̥-*	izbjeći
asya	gen msg	*a-*	ovaj
rujānaḥ	nom msg	*rujāna-*	slomljen
sam … pipiṣe	3sg ind pf med	*sam-piṣ-*	uništiti
indraśatruḥ	nom msg	*indra-śatru-*	Indrin neprijatelj

ayoddhā < ie. **n̥+(H)i̯eud^h-ter-s*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 4d i up. 1) ie. **(H)i̯eud^h-* ⇒ **(H)i̯eud^h-e-t* > stind. *yodhat*, 2) ie. **(H)i̯eud^h-* : **(H)i̯oud^h-* ⇒ ie. **(H)i̯oud^h-ei̯e-* > stind. *yodhayati*, lat. *iubeō*, 3) ie. **(H)i̯eud^h-* : **(H)i̯oud^h-* :: ie. **(H)i̯ud^h-* ⇒ **(H)i̯ud^h-t-o-* > stind. *yuddha-*, 4) ie. **(H)i̯ud^h-* ⇒ **(H)i̯ud^h-i̯e-* > stind. *yudhyati*, av. *yuiδiieiiti*. — ***iva*** < ie. **i-u̯e*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 2c gore. — ***durmadaḥ*** < ie. **dus+mh$_2$ed-o-s*; up. 1) ie. **dus-* > stind. *duṣ- / dur-*, av. *duš- / duž-*, grč. δυσ-, 2) ie. **mh$_2$ed-* > stind. *madati*, av. *maδaite*, grč. μαδάω. — ***ā ... juhve*** < ie. *?ǵ^{h}u-ǵ^{h}u̯H-oi*; up. 1) ie. **ǵ^{h}u̯H-* > stsl. зъвати, 2) ie. **ǵ^{h}u̯H-* : **ǵ^{h}ou̯H-* > stsl. зовж, 3) ie. **ǵ^{h}u̯H-* : **ǵ^{h}eu̯H-* ⇒ ie. **ǵ^{h}eu̯H-e-ti* > stind. *havati*, av. *zauuaiti*. — ***hi*** < ie. **ǵ^{h}i*; up. 1) av. *zī*, grč. -χι (u οὐ-χί), 2) ie. **ǵ^{h}i* :: **ǵ^{h}ei* > srp. *-zi* (u *njoj-zi*). — ***mahāvīram*** < ie. **meǵ-h$_2$-o+u̯iH-r-o-m*; *v.* napomenu *s.v. mahatā* u stihu 5b gore i onu *s.v. vīryāṇi* u stihu 1a gore. — ***tuvibādham*** < ie. [?]-*b^{h}eh$_1$d^h-o-m*; up. stsl. бѣдѧ, tj. ako бѣдѧ nije u vezi sa got. *baidjan*, od ie. **b^{h}oid^h-*. ∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼∼

na < ie. **ne*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 4d. — ***atārīt*** < ie. **h₁e-tērh₂-*; up. 1) ie. **tērh₂-* :: **terh₂-* ⇒ **terh₂-e-ti* > stind. *tarati*, 2) ie. **terh₂-* :: **terh₂-* :: ie. **trh₂-* ·· **tr̥h₂-* ⇒ ie. **tr̥h₂-nt-s* > lat. *trāns*. — ***samr̥tiṃ*** < ie. **sem*+*h₁r̥-t-i-m*; *v.* napomenu *s.v. samudram* u stihu 2d i up. 1) av. *-ərəti-*, 2) ie. **h₁r̥-t-i-* :: **h₁or̥-t-i-* > stsl. рлть. — ***vadhānām*** < ie. **h₁u̯od*^{h}*h₁-o*≕*n*≕*o-om*; *v.* napomenu *s.v. vadhena* u stihu 5b. — ***asya*** < ie.**h₂n̥-s*+*Hi-o*; up. stav. *ahiiā*, mlav. *ahe* / *ańhe* i *v.* napomenu *s.v. asmai* u stihu 2b. — ***sam … pipiṣe*** < ie. **sem … pi-pis-oi*; *v.* napomenu *s.v. samudram* u stihu 2d i up. 1) ie. **pis-* ⇒ **pi-ne-s-ti* > stind. *pinaṣṭi*, 2) ie. **pis-* ⇒ **(n̥+)pis-t-o-* > stind. *piṣṭa-*, grč. ἄπιστος, 3) ие. **pis-* ⇒ **pis-en-o-* > stsl. пъшєно. 〜〜〜

अपादहस्तो अपृतन्यदिन्द्रमास्य वज्रमधि सानौ जघान ।
वृष्णो वध्रिः प्रतिमानं बुभूषन्पुरुत्रा वृत्रो अशयद्व्यस्तः ॥७॥

apādahastó || apṛ|tanyadíndram/ásya vájram||ádhi sā|nau jaghāna
vṛ̥ṣṇo vádhriḥ || pratimā́naṃ búbhūṣan/purutrā́ vṛtró || aśayadvi|yastaḥ

apāt ahastaḥ || apṛ|tanyat indram / ā asya vajram || adhi sā|nau jaghāna
vṛ̥ṣṇaḥ vadhriḥ || pratimā|nam bubhūṣan / purutrā vṛtraḥ || aśa|yat vi|yastaḥ

apāt	nom msg	*a-pad-*	bez nogu
ahastaḥ	nom msg	*a-hasta-*	bez ruku
aprtanyat	3sg ipf act	*prtanya- + acc*	boriti se
indram	acc msg	*indra-*	Indra
asya	gen msg	*a-*	ovaj
vajram	acc msg	*vajra-*	munja
adhi	praep + loc	*adhi*	na
sānau	loc msg	*sānu-*	leđa
ā...jaghāna	3sg ind pf act	*ā-han-*	uništiti
vṛṣṇaḥ	gen msg	*vṛṣan-*	bik
vadhriḥ	nom msg	*vadhri-*	uškopljenik
pratimānam	acc nsg	*pratimāna-*	protivteža
bubhūṣan	nom msg pt des act	*bhū-*	biti
purutrā	adv	*purutrā*	posvuda
vṛtraḥ	nom msg	*vṛtra-*	Vrtra
aśayat	3sg ind ipf act	*śī-*	ležati
vyastaḥ	nom msg pt pf pass	*vyas-*	razbacan

apāt < ie. **n̥+pod-s; v.* napomenu *s.v.* u stihu 4d i up. 1) ie. **n̥+pod-* > grč. ἀποδ-, 2) ie. **pod-* ⇒ **pod-m̥* > grč. πόδα, tj. ie. **pod-m̥* >> **pod-em* > stind. *pādam*, av. *pādəm*. — ***ahastaḥ*** < ie. **n̥+ǵʰes-t-o-s; v.* napomenu *s.v.* u stihu 4d i up. 1) ie. **ǵʰes-t-o-s* > stind. *hasta-*, av. *zasta-*, stpers. *dasta*, 2) ie. **ǵʰes-* ⇒ **ǵʰes-r-m̥* > grč. χεῖρα, 3) ie. **ǵʰs-er-m̥* > het. *kiššeran*. — ***aprtanyat*** ~ *prtanā-* < ie. **prt-en-eh₂-* ⇐ **prt-*; up. 1) mlav. *pəšanā-*, 2) ie. **prt-* ⇒ **prt-e-nt-oi* > mlav. *parətəṇte*, 3) ie. **prt-* ⇒ **pe-prt-* > mlav. *pāpərtāna-*. — ***asya*** < ie. **h₂n̥-s+Hi-o; v.* napomenu *s.v.* u stihu 6c gore. — ***vajram*** < ie. **[?]-o-m; v.* napomenu *s.v.* u stihu 2b gore. — ***adhi*** < ie. **ʔh₁n+dʰi*; up. 1) stpers. *adiy* 2) ie. **h₁(e)n* > grč. ἐν, stlat. *en*, lat. *in*, got. *in*, 3) ie. **-dʰi* > grč. -θι (u οἴκοθι, πόθι, ὅθι, itd.). — ***sānau*** < ie. **son-eu-ø*; up. 1) ie. **son-eu-* :: **son-u-* ⇒ ie. **son-u-ø* > stind. *sānu*, 2) ie. **son-eu-* :: **sn-eu-* ⇒ ie. **sn-eu-s* ⇒ stind. *snoḥ*, 3) ~ grč. νῶτον, lat. *nates*? — ***jaghāna*** < ie. **gʷʰe-*gʷʰon-e*; up. ie. **gʷʰe-*gʷʰon-* :: **gʷʰe-*gʷʰn-* ·· ie. **gʷʰe-*gʷʰn̥-* ⇒ **gʷʰe-*gʷʰn̥-toi* >> grč. πέφαται. 〜〜〜

vr̥ṣnaḥ < ie. **u̯r̥s-n-es*; *v.* napomenu *s.v. vr̥ṣāyamāṇaḥ* u stihu 3a. — ***vadhriḥ*** < ie. **ʔu̯edʰ-r-i-s*; up. grč. ἕθρις. — ***pratimānam*** < ie. **preti+mehₓ-n≂o-m*; up. 1a) ie. **preti* > stind. *prati*, 1b) ie. **preti* ⇒ **preti-o-m* > lat. *pretium*, 1c) ie. **preti* : **proti* > grč. ep. πρότι, stsl. протн-, 2) ie. **mehₓ-n-* ·· **mehₓ-n̥-* ⇒ ie. **mehₓ-n̥-s-* > stind. *māḥ*, av. *må̄*. — ***bubhuṣan*** < ie. **bʰu-bʰuH-s-o-nt-s* ⇐ **bʰuH-*; up. 1) ie. **bʰuH-* ⇒ **(hₓe-)bʰuH-t* > stind. *abhūt*, grč. ἔφῡ, lat. *fū-*, 2) ie. **bʰuH* :: **bʰeuH-* ·· ie. **bʰeu̯H-* ⇒ **bʰeu̯H-e-ti* > stind. *bhavati*, mlav. *bauuaiti*. — ***purutrā*** < ie. **ʔpl̥hₓ-u-tr-ehₓ*; up. 1) ie. **pl̥hₓ-u-* :: **polhₓ-u-* ⇒ ie. **polhₓ-u-ø* > grč. πολὺ. — ***vrtraḥ*** < ie. **u̯l̥-tr-o-s*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 5a. — ***aśayat*** < ie. **hₓe-ḱei̯-e-t*; *v.* napomenu *s.v. śayate* u stihu 5d i up. ie. **ḱei̯-* ·· **ḱei-* ⇒ ie. **ḱei-toi* > stind. *śete*, grč. κεῖται. — ***vy-astaḥ*** < ie. **du̯i*+[?]-*o-s*; *v.* napomenu *s.v. vy-aṃsam* u stihu 5a gore i up. av. *asta-*, od *aŋhiieiti*, što up. stind. *asyati*. 〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜

नदं न भिन्नममुया शयानं मनो रुहाणा अति यन्त्यापः ।
याश्चिद्वृत्रो महिना पर्यतिष्ठत्तासामहिः पत्सुतःशीर्बभूव ॥८॥

nadáṃ ná bhinnám‖amu|yā́ śáyānaṃ / máno rúhāṇā ‖ áti | yanti|yā́paḥ
yā́ścidvṛ̥tró ‖ mahinā́ | paryátiṣṭhat/tā́sāmáhiḥ ‖ patsutaḥ|śī́rbabhūva

nadam na bhinnam ‖ amu|yā śayānam / manaḥ ruhāṇāḥ ‖ ati | yanti āpaḥ
yāḥ cit vṛ̥traḥ ‖ mahinā | paryatiṣṭhat / tāsām ahiḥ ‖ patsutaḥ|śīḥ babhūva

nadam	acc msg	*nada-*	trska
na	adv	*na*	kao
bhinnam	acc msg pt pf pass	*bhid-*	kidati
amuyā	adv	*amuyā*	tako
śáyānaṃ	acc msg pt praes med	*śī-*	ležati
manaḥ	acc nsg	*manas-*	snaga
ruhāṇāḥ	nom fpl pt praes med	*rudh-*	(za)držati
ati	praep + acc	*ati*	preko
yanti	3pl ind praes act	*i-*	ići
āpaḥ	nom fpl	*ap-*	voda
yāḥ	acc fpl	*yā-*	koji
cit	pcl	*cit*	(baš)
vṛtraḥ	nom msg	*vṛtra-*	Vrtra
mahinā	inτ msg	*mahiman-*	veličina
paryatiṣṭhat	3sg ind ipf act	*pari-sthā-*	stajati oko
tāsām	gen fpl	*sa- / ta-*	onaj
ahiḥ	nom msg	*ahi-*	zmija
patsutaḥśīḥ	nom msg	*patsutaśī-*	ležeći oko nogu
babhūva	3sg ind pf act	*bhū-*	biti

nadam < ie. **ned-o-m*; up. 1) ie. **ned-o-s* > got. *-nats*, 2) ie. **ned-* ⇒ **ned-e-ti* > stind. *nadati*, 3) ie. **ned-* ⇒ **ned-e-nt-* > stav. *nadəṇt-*. — ***na*** < ie. **ne*; av. *-na*, grč. -νε, lit. *nè*. — ***bhinnam*** < ie. **bʰid-n-o-m*; *v.* napomenu *s.v. abhinat* u stihu 1d. — ***amuya*** < ie. *ʔh₂n̥-m≠ u̯+(H)i̯-e-h₁*. — ***śayānam*** < ie. **ḱei̯-o-n-o-m*; *v.* napomenu *s.v. śayate* u stih u 5d. — ***manaḥ*** < ie. **men-os-ø*; up. 1) av. *manō*, grč. μένος, 2) ie. **men-os-* : **men-es-* ⇒ ie. **dus+men-es-s* > stind. *durmanāḥ*, av. *dušmanå*, grč. δυσμενής, što up. i napomenu *s.v. durmadaḥ* u stihu 6a, 3) ie. **men-* : **mon-* ⇒ ie. **me-mon-e* > grč. μέμονε. — ***ruhānāḥ*** < ie. *ʔlud^h-o-n-eh₂-es*; up. 1) ie. **lud^h-* ⇒ **lu-ne-d^h-ti* > stind. *runaddhi*, 2) ie. **lud^h-* :: **leud^h-* ⇒ ie. **leud^h-e-nti* > mlav. *raoδə̨nti*. — ***ati*** < ie. **h₁eti*; up. av. *aiti*, stpers. *atiy*, grč. ἔτι, nfrig. ετι-, lat. *et*. — ***yanti*** < ie. **i̯-e-nti*; up. 1) av. *yeiṇti*, 2) ie. **i-* :: **(h₁)ei-* ⇒ ie. **(h₁)ei-ti* > stind. *eti*, av. *aēitī*, grč. εἶσι. — ***āpah*** < ie. **[?]-es*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 2d gore. ∼

yāḥ < ie. **Hi̯-eh₂-ns*; up. mlav. *yå*, grč. ἅς (sa ᾱ). — ***cit*** < ie. **kᵘ̯-i-d*; up. het. *huit*, av. *ciṯ*, stpers. *-ciy*, grč. τἰ / τὶ, lat. *quid*. — ***vṛtraḥ*** < ie. **u̯l̥-tr-o-s*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 5a gore. — ***mahinā*** < ie. **meǵ-h₂-m(n)-eh₁*; *v.* napomenu *s.v. mahatā* u stihu 5b gore. — ***paryatiṣṭhat*** < ie. **per-i+h₁e-sti-sth₂-e-t*; up. 1) ie. **per-i* > stind. *pari*, grč. περἰ, 2) ie. **sti-sth₂-* ⇒ **sti-sth₂-e-nti* > stind. *tiṣṭhanti*, grč. ἱστᾶσι. — ***tāsām*** < ie. **t-eh₂≠s≠o-om*; up. 1) grč. τἀων, 2) ie. **t-eh₂≠s≠o-om / *t-eh₂≠s-om* > lat. *-tārum* (u *istārum*). — ***ahiḥ*** < ie. **h₃eg*ʰ-i-s*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 5d gore. — ***patsu*** < ie. **ped-su*; up. grč. ep. ποσσἰ. — ***babhūva*** << ie. **bʰe-bʰuH-e*; *v.* napomenu *s.v. bubhuṣan* u stihu 7c gore i up. 1) ie. **bʰe-bʰuH-r̥* > mlav. *bābuuarə*, 2) ie. **bʰe-bʰuH-n̥ti* > grč. πεφὐασι. 〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜

नीचावया अभवद्वृत्रपुत्रेन्द्रो अस्या अव वधर्जभार ।
उत्तरा सूरधरः पुत्र आसीद्दानुः शये सहवत्सा न धेनुः ॥९॥

nīcā́vayā ‖ abhavad|vṛtráputr/éndro asyā ‖ áva vá|dharjabhāra
úttarā ‖ sū́radharaḥ | putrá āsīd/dā́nuḥ śaye ‖ saháva|tsā ná dhenúḥ

nīcāvayāḥ ‖ abhavat | vṛtraputrā / indraḥ asyāḥ ‖ ava va|dhaḥ jabhāra
uttarā sūḥ ‖ adharaḥ | putraḥ āsīt / dānuḥ śaye ‖ sahava|tsā na dhenuḥ

nīcāvayāḥ	nom fsg	*nīcā-vayas-*	slab
abhavat	3sg ind ipf act	*bhū-*	biti
vṛtraputrā	nom fsg	*vṛtraputrā-*	Vrtrina mati
indraḥ	nom msg	*indra-*	Indra
asyāḥ	gen fsg	*a-*	ovaj
vadhaḥ	acc nsg	*vadhar-*	oružje
ava ... jabhāra	3sg ind pf act	*ava-bhṛ-*	spustiti
uttarā	nom fsg	*uttara-*	gornji
sūḥ	nom fsg	*sū-*	mati
adharaḥ	nom msg	*adhara-*	donji
putraḥ	nom msg	*putra-*	sin
āsīt	3sg ind ipf act	*as-*	biti
dānuḥ	nom fsg	*dānu-*	Danu
śaye	3sg ind praes mp	*śī-*	ležati
sahavatsā	nom fsg	*saha-vatsā-*	bređa
na	adv	*na*	poput
dhenuḥ	nom fsg	*dhenu-*	krava

nīcāvayāḥ < ie. **ni-h₃kᵘ-o+u̯eiH-es-s*; up. 1) ie. **ni-h₃kᵘ-o* > stsl. ниць, 2) ie. **u̯eiH-* :: **u̯iH-* ⇒ ie. **u̯iH-s* > grč. ἵς (sa ī), lat. *vīs*, 3) ie. **u̯eiH-* :: **u̯iH-* ⇒ ie. **u̯iH-r-o-s* > stind. *vīra-*, lat. *vir*, stir. *fer*, lit. *výras*, steng. *wer*. — ***abhavat*** < ie. **h₁e-bʰeu̯H-e-t*; up. ie. **h₁e-bʰeu̯H-e-t* :: **h₁e-bʰuH-e-t* > grč. ἔφυε i *v.* napomenu *s.v. bubhuṣan* u stihu 7c gore. — ***vṛtraputrā*** < ie. **u̯l̥-tr-o+pu(-)tl-eh₂*; *v.* napomenu *s.v. vṛtram* u stihu 5a gore i up. 1) ie. **pu(-)tl-* ⇒ **pu(-)tl-o-(s)* > stind. *putra-*, av. *puθrō*, stpers. *puça*, 2) ie. **pu(-)tl-* ⇒ **pu(-)tl-o-m* > osk. *puclum*, 3) ie. **pu(-)tl-* ⇒ **pu(-)tl-⟨ōis⟩* > pelign. *puclois*, mars. *pucles*. — ***asyāḥ*** < ie. **h₂n̥-s(+Hi̯)-i̯eh₂-s*; up. mlav. *ańhå̄*. (Izgrađeno od *asya*, od ie. **h₂n̥-s+Hi̯-o*.) — ***ava*** < ie. **h₂e-u̯e*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 2d gore. — ***vadhaḥ*** < ie. **ʔh₂u̯odʰh₁-er-ø*; up. av. *vadar* i *v.* napomenu *s.v. vadhena* u stihu 5b gore. — ***jabhāra***, pored *babhāra* < ie. **bʰe-bʰor-e;* up. 1) ie. **bʰor-* ⇒ **bʰor-o-s* > grč. φόρος, stsl. -боръ (u съ-боръ), 2) ie. **bʰor-* : **bʰer-* > stind. *bharati*, av. *baraitī*, jerm. *berem*, nfrig. -βερετ, grč. φέρω, lat. *ferō*, got. *bairan*, stsl. берѫ. ∼

uttara < ie. **ud-ter-eh₂-ø*; up. grč. ὑστέρᾱ. — ***suḥ*** < ie. **suH-s*; up. 1) ie. **suH-* ⇒ **suH-i̯-us* > grč. υἱύς, 2) ie. **suH-* ⇒ **suH-n-u-* > stind. *sūnu-*, stsl. сынъ. — ***adharaḥ*** < ie. **n̥dʰ-er-o-s*; up. ie. **n̥dʰ-er* > stind. *adhaḥ*, av. *adā*, got. *undar*. — ***puthrah*** < ie. **pu(-)tl-o-s*; *v.* napomenu *s.v. vr̥traputrā* u stihu 9a gore. — ***asit*** < ie. **h₁e-h₁s-*; up. 1) ie. **h₁e-h₁s-o-m* > stind. *asam*, 2) ie. **h₁e-h₁s-m̥* > grč. ep. ἦα. — ***dānuh*** < ie. **[?]-u-s*; up. av. *dānu-*. — ***śaye*** << ie. **kei̯-o*; up. ie. **kei-* ·· **kei-* ⇒ ie. **kei-r-oi* > stind. *śere* i *v.* napomenu *s.v. śayate* u stih u 5d. — ***sahavatsā*** < ie. **[?]sm̥+dʰh₁-e+u̯et-s=eh₂-ø*; up. 1) ie. **sm̥-* > grč. ἀ-, stsl. съ-, 2) ie. **dʰh₁-* :: **dʰeh₁-* ⇒ ie. **dʰi-dʰeh₁-mi* > grč. τίθημι, 3) ie. **u̯et-s-* :: **u̯et-os-* ⇒ ie. **u̯et-os-ø* > grč. ἔτος, lat. *vetus*. — ***na*** < ie. **ne*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 8a gore. — ***dhenuḥ*** < ie. **dʰoh₁-i-n=u-s*; *v.* napomenu *s.v. dhenavaḥ* u stihu 2c gore. 〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜〜

अतिष्ठन्तीनामनिवेशनानां काष्ठानां मध्ये निहितं शरीरम् ।
वृत्रस्य निण्यं वि चरन्त्यापो दीर्घं तम आशयदिन्द्रशत्रुः ॥१०॥

átiṣṭhantīnām‖ani|veśanā́nāṃ / kā́ṣṭhānāṃ mádhye ‖ níhi|taṃ śárīram
vṛ̥trásya niṇyáṃ ‖ ví ca|rantiyā́po / dīrghám táma ‖ ā́śayad|índraśatruḥ

atiṣṭhantīnām ‖ ani|veśanānām / kāṣṭhānām madhye ‖ nihi|tam śarīram
vṛ̥trasya niṇyam ‖ vi ca|ranti āpaḥ / dīrgham tamaḥ ‖ ā aśayat | indraśatruḥ

atiṣṭhantīnām	gen fpl	*atiṣṭhant-*	nestalan
aniveśanānām	gen fpl	*aniveśana-*	nespokojan
kāṣṭhānāṃ	gen fpl	*kāṣṭhā-*	put, staza
madhye	loc nsg	*madhya-*	sredina
nihitam	acc nsg	*nihita-*	položen
śarīram	acc nsg	*śarīra-*	tijelo
vṛtrasya	gen msg	*vṛtra-*	Vrtra
niṇyam	acc nsg	*niṇya-*	skriven, tajan
vi caranti	3pl ind praes act	*vi-car-*	raznijeti
āpaḥ	nom fpl	*ap-*	voda
dīrghaṃ	acc nsg	*dīrgha-*	dugačak
tamaḥ	acc nsg	*tamas-*	tama
ā aśayat	3sg ipf act	*tamas-*	leažati u
indraśatruḥ	nom msg	*indraśatru-*	Indrin neprijatelj

atiṣṭhantīnām < ie. **n̥+sti-sth₂-e-nt-i≋h₂≋n≋o-om*; up. ie. **sti-sth₂-nt-i̯≋h₂≋o-om* > grč. ἱστᾶσων i *v.* napomenu *s.v. na* u stihu 4d gore i *s.v. paryatiṣṭhat* u stihu 8c gore. — ***aniveśanānām*** < ie. **n̥+ni+u̯oiḱ-en-eh₂≋n≋o-om*; *v.* napomenu *s.v. na* u stihu 4d gore i up. 1) ie. **ni-* :: **nei-* ⇒ ie. **nei-ǵʰ-* > stsl. низъ, 2) ie. **u̯oiḱ-o-(s)* > stind. *veśa-*, grč. οἶκος, lat. *vīcus*. — ***kāṣṭhānām*** < ie. [?]-*eh₂≋n≋o-om*. — ***madhye*** < ie. **medʰi̯-o-i*; up. ie. **medʰi̯-o-(s)* > stind. *madhya-*, mlav. *maiδiia-*, grč. ep. μέσσος, lat. *medius*. — ***nihitam*** < ie. **ni+dʰh₁-t-o-m*; *v.* napomenu *s.v. aniveśanānām* u stihu 10a gore i up. 1) ie. **dʰh₁-t-o-s* > stind. *hita-*, grč. θετός, lat. *-ditus* (u *conditus*, i sl.), 2) ie. **dʰh₁-* :: **dʰeh₁-* ⇒ ie. **de-dʰeh₁-ti / *di-dʰeh₁-ti* > stind. *dadhāti*, grč. τίθησι. — ***śarīram*** < ie. **[?]-o-m*; up. av. *sairi-*. 〜〜

vr̥trasya < ie. **ul-tr-o-s+Hi̯-o*; *v.* napomenu *s.v. vr̥tram* u stihu 5a gore. — ***niṇyam*** < ie. **ni*+[?]*-o-m*; *v.* napomenu *s.v. aniveśanānām* u stihu 10a gore. — ***vi caranti*** < ie. **du̯i+kᵘelh₁-o-nti*; *v.* napomenu *s.v. vy-aṃsam* u stihu 5a gore i up. ie. **kᵘelh₁-* > stind. *carati*, av. *caraitī*, grč. eol. πέλομαι, lat. *colō*. — ***āpaḥ*** < ie. **[?]-es*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 2d gore. — ***dīrgham*** < ie. **dl̥h₁gʰ-o-m*; up. ie. **dl̥h₁gʰ-o-* > av. *darəga-*, grč. δολιχός, stsl. длъгъ, lit. *ìlgas*. — ***tamaḥ*** < ie. **temH-os-ø*; up. 1) av. *təmō*, 2) ie. **temH-* :: **tmH-* ·· ie. **tm̥H-* ⇒ **tm̥H-eh₂-ø* > stsl. тьма, lit. *tima*. — ***aśayat*** < ie. **h₁e-ḱei̯-e-t*; *v.* napomenu *s.v.* u stihu 7d gore. 〜〜〜